



## « Translanguaging », une notion en débat

Workshop 2 – Université Saint-Étienne, 23-24 novembre 2023

CLLE Montaigne UBM – ECLA UJM – LIDILEM UGA

Un collectif inter-labo formé par des enseignantes-chercheuses appartenant aux équipes CLLE Montaigne (Université Bordeaux Montaigne), ECLA (Université Jean Monnet Saint-Étienne) et LIDILEM (Université Grenoble Alpes), a pour ambition de mettre en place des workshops autour de notions en débat en sociolinguistique et en didactique des langues en réunissant des chercheur-e-s confirmé-e-s, des docteur-e-s et des doctorant-e-s. Pour cette deuxième édition qui se tiendra à l'Université Jean Monnet Saint-Étienne les 23 et 24 novembre 2023, c'est la notion de *translanguaging* qui a été mise à l'honneur.

Convoquée dans les recherches en sociolinguistique et en didactique des langues notamment ces dix dernières années grâce principalement à la traduction et la diffusion de l'ouvrage de O. García et L. Wei (*Translanguaging. Language, Bilingualism and Education*, 2014), la notion *translanguaging* ne demeure pas moins une notion qui nécessite d'être doublement questionnée par rapport à :

1. son statut épistémologique et la/les façon(s) dont elle est conçue par différents chercheurs et dans des contextes variés ;
2. ses différents emplois et usages par les formateurs pour l'intégrer dans les pratiques formatives et par les enseignantes pour enseigner.

Dans la continuité du premier workshop qui s'est tenu à l'Université Grenoble Alpes les 9 et 10 juin 2022 autour de la notion de *contexte*, cette deuxième rencontre s'articulera autour de trois conférences traitant de la notion dans les perspectives linguistique, didactique et sociolinguistique. Chaque conférence sera suivie d'une table ronde regroupant quatre répondant-e-s (trois enseignant-e-s-chercheur-e-s et un-e doctorant-e ou docteur-e) qui auront eu connaissance au préalable du texte du conférencier (« texte incitatif ») leur permettant ainsi d'intervenir et de réagir selon leurs domaines de spécialisation et leur (re)lecture de la notion.

Ce deuxième workshop donnera lieu à une publication à partir des textes incitatifs et des discussions et réactions des intervenant-e-s à la table ronde.

### Programme

Jeudi 23 novembre 2023 – Learning Center, bâtiment Les Forges, 1<sup>er</sup> étage

14.00 – 14.30

Accueil autour d'un café, d'un thé

14.30 – 14.45

Présentation du Workshop 2

Conférence 1

14.45 – 15.30

Luci NUSSBAUM, Universitat Autònoma de Barcelona

*Translanguaging : dimensions épistémologiques et empiriques*

15.30 – 17.00

### Table ronde 1

**Ana Isabel ANDRADE**, Universidade de Aveiro – **Mariella CAUSA**, Université Bordeaux Montaigne – **Stéphanie GALLIGANI**, Université Grenoble Alpes – **Anna STEVANATO, DULALA** – **Sandra TOMC**, Université Jean Monnet Saint-Étienne – **Christine PEREGO**, Université Grenoble Alpes

17.00 – 17.30

Discussions/échanges avec la salle

Vendredi 24 novembre 2023 – Learning Center, bâtiment Les Forges, 1<sup>er</sup> étage

### Conférence 2

9.00 – 9.45

**Jürgen ERFURT**, Goethe Universität, Institut für Romanische Sprachen und Literaturen, Frankfurt Am Main

*Quelle est la place du concept de translanguaging dans une théorie transculturelle de la pratique langagière ?*

### Table ronde 2

9.45 – 11.15

**Chiara BEMPORAD**, Université de Lausanne – **Encarnación CARRASCO PEREA**, Universitat de Barcelona – **Malika PEDLEY**, Université de Reims – **Valeria VILLA-PEREZ**, Université Jean Monnet Saint-Étienne – **Noël AZZARA**, Université de Saint-Étienne

11.15 – 11.45

Discussions/échanges avec la salle

12.00 – 13.30

Pause déjeuner

### Conférence 3

13.30 – 14.15

**Andrea YOUNG**, INSPE Strasbourg

*Le translanguaging en tant que pratique de médiation linguistique, culturelle, sociale et pédagogique en contexte scolaire multilingue*

### Table ronde 3

14.15 – 15.30

**Ainhoa AIZPURU**, école Larrun San Sebastián – **Claude CORTIER**, ENS Lyon – **Rosa PUGLIESE** et **Greta ZANONI**, Université Bologne – **Marine TOTOZANI**, Université Jean Monnet Saint-Étienne – **Benoît RINCE** et **Constance LEJEUNE**, Université Bordeaux Montaigne

Discussions/échanges avec la salle

16.00 – 16.30

Pause

### Synthèse par deux grands témoins

16.30 – 17.00

**Mariella CAUSA**, Université Bordeaux Montaigne & **Christian DEGACHE**, Université Grenoble Alpes

## Adresse

Learning Center  
Bâtiment Les Forges, 1<sup>er</sup> étage  
11 rue du Dr Rémy Annino  
42000 Saint-Étienne

## Contacts

### Responsables scientifiques

**Mariella Causa** : [mariella.causa@u-bordeaux-montaigne.fr](mailto:mariella.causa@u-bordeaux-montaigne.fr)

**Marine Totozani** : [marine.totozani@univ-st-etienne.fr](mailto:marine.totozani@univ-st-etienne.fr)

**Stéphanie Galligani** : [stephanie.galligani@univ-grenoble-alpes.fr](mailto:stephanie.galligani@univ-grenoble-alpes.fr)

**Valeria Villa-Perez** : [valeria.villa@univ-st-etienne.fr](mailto:valeria.villa@univ-st-etienne.fr)

## Inscription

- Entrée libre mais inscription obligatoire (nombre de places limité)  
Formulaire à compléter : <https://forms.gle/CUDWgwcVssgRPTX8>
- Lien pour assister au Workshop à distance :  
<https://ujmstetienne.webex.com/ujmstetienne/j.php?MTID=meed291a6d5a9c72af5b586a6921c3065>  
Numéro de la réunion (code d'accès) : 2791 487 1036  
Mot de passe de la réunion : zuUwMCXN783